

¡Desdixats els qui no ho creuen! Desventurats els pobles que s' en riuen, y lluny de cercar á son Deu en tot, el rebutgen, no 'l volen! la ma fexuga de Deu pesa demunt ells, y fins en aquest mon, en lo material los castiga. Quant els pobles tenían lleys santes, quant tenían á Deu, ell los protegía; y les nacions eren grans, poderoses..... Avuy, el masonisme impera, y s' envilexen els estats, y se fonen com una candela qui crema cap avall. Quant nostros guerrers confiaven en Deu, rebían son cos antes de començar el combat, guerretjaven per la creu; llavors era vençuda la morisma, quedaven confusos sos inimichs y tornaven ab honra, cuberts de gloria..... Avuy, confiam en los canons y barcos de guerra y par que Deu maleyesca nostra obra; ni una mica de gloria recompensa la mort de nostres valents. Quant els jornalers cercaven á Deu y els gremis tenían un Sant per Patró, no s' axecava imponent y esfereidor el socialisme; quant sentían la veu dels ministres de Deu no necessitaven falsos predicadors que los ensenyassen á demanar ab avalots y amances les 8 hores de jornal. Quant dins la familia reynava Deu, quant cercavan á Jesús, quant devora la llar se resava el sant Rosari, y els pares daven santes ensenyances y bon consells y exemples á sos fills, eran respectats; la familia era niu d' amors y consol de penes; surtía una juventut sana y robusta, capás de donar gloria á Deu y nom á sa Pátria..... Avuy, hem tret á Deu de la familia y l' hem feta un hostal ahon impera l' egoisme; es desunexen els vincles més sagrats; ploren els pares per sos fills qui los insultan, y tots cercan fora d' ella, en los divertiments y plers impurs, l' amor y conhort que no hi troben; y una juventut descreguda, qu' vorreix la vida, sens ideal es el castich de sos Pares y l' afronta de sa terra.

¡Qué 's de ver que qui fuig de Deu corre de bades! Mesquinets qui l' hem perdut, cerquemlo: fora d' ell no trobarem ditxa. Si 'l cercam, si feim que torni entrar dins la familia, prest reynará dins la Societat y llavò dins els estats; y els pobles, qui s' envencan dins uns abisme sens fons, se salvarán, tornarà lluir el sol de gloria, y tornarán els dies de pau y ventura, porque Deu no s' amaga; els qui el cercan el troban, com la Verge y el Sant. Patriarca. Però es precís sebrer cercar; tres dies d' angunia passaren, fins qu' anaren al Temple, y allá el trobaren. També l' hem de cercar en el Temple, en la casa de Deu, en l' Iglesia, porque no més es allá. Per por de que mos errássem, porque no cercássem en va, ell mateix mos ho digué: «Ab voltros (ab los Apòstols, vol dir ab l' Iglesia) estaré fins que s' acabi el mon. A l' Iglesia el trobarem sacramentat que crida als qui tenen trebays y fatigues per aconsolarlós; sols allá mos ensenya per sos ministres. No mos fassem illusions, no cloguém els ulls per no veurehi; no 'l trobarem es mitx del truy del mon, dins el bogiot de plers y passions; aquí no hi pot haver pau, qu' es la ditxa; no 'l trobarém fora de l' Iglesia, porque fora d' ella no hi ha salvació, y qui no está ab ella, está cuantra ella. No 'l trobarem, no, no tendrem pau, si no nos acostam á rebre els sacraments, mentres no ascoltem la verdadera doctrina de boca dels ministres de Deu, mentres romanguen buydes les Iglesies, mentres estiga tot sol el Bon Jesús. Cercarem en va la ditxa; no

podrem umplir es nostro cor, que, fet per Deu, no tendrá sosech fins qu' el trobi.

Desventurats fills d' Eva que plorau en lo desterro cercant ditxa, benestar, felicitat y no vos heu poguts assaciar, no 'n trobareu mes que cercant al Bon Jesús en l' Iglesia, acostantvos á Deu; vos ho díu el profeta Davit, que poderós havia tastat tots els plers de la terra: «Conech, Deu meu, que no tench altre ditxa qu' acostarme á Vos.»

FRA BONAVENTURA.

SAS MATANSAS

Es dia de sas matansas
Es un dia de bordell,
Però tot-hom vòl porcell,
Seguint antigas usansas.

Desde un dia ó dos abans
Já 's tenen apareyats,
Ben fregadets y esmolats,
Es quinavets y es tayants.

Un banch per posarhi tròssos,
Una taula per tayar,
Una altre per desxuyar
Y sa caldera p' ets òssos.

Es porch duan y tot-duna
Tot es truy y confusió;
Tot-hom fa s' obligació,
Tot-hom fa feyna á la una.

Na Fransina du 'n garbell,
Madó Bet corre emb un plat,
Y de tant qu' ha atropellat
Ha fet tròssos un ribell.

Emb aquest truy y avalot
Ningú cern emb son sedás;
Un cau y s' esclata es nas,
Y s' altre pegue un sucot.

Mentres tot-hom alboròta
Mira es porch es matador
Y diu: «Tot và bé, Señor,
No té cap grá de pigota.»

Despues d' axó, en poch moments
Al deixa ben desxuyat,
Y un glopet de xamporrat
Demana als qui té presents.

Tot-duna qu' el s' ha begut
Estoja sa guineveta,
Diu: «Qu' el menjan emb salut.»
Y se 'n va emb sa carrereta.

Aquí comensan sas bõnas;
Tots s' arman de quinavet;
Y es ventre per ferló net
Prenen un parey de dõnas.

Mentras qu' emb sal y vinagre
Dins picas ó dins ribells
Gian y fan nets budells,
Es altres tayan carn magre;

Decantan sa carn d' ets òssos
Per durlos á sa caldera,
Y á dins una òlla colera
Sa xuya salan á tròssos.

Fet aixó, en haver tayat
Sa carn; es botifarró
Y es saim per bollirló,
Ja 's té molt adelentat;

Perque en el dia d' avuy
Emb sa máquina rodant,
Capolan emb un instant
Sensa fer mica de truy.

Cuant sa carn han capolada,

Trempan be tots es pastons,
Vol dir blanchs, botifarrons,
Botifarra y sobressada.
Y cuant está fet aixó
A dins un ribell los pastan,
Y en frijen un poch y tastan
Par veure si es gust es bó.

Es calderó duan,
Tot-hom vol tastar,
Per dir-hí sa seua,
Tot-hom d' això 'n sap,
Una diu: «De pebre
Trop qu' está tal cual,
Peró sas espicias
Molt l' as hi han plant.»
«Meam, si, fieta,
Diu sa d' es costat.
¿Qué hi dius tu, Maria?»
«Que dig? qu' es molt fat.
De tot una mica
Trop que li han de dar,
Perque á sa caldera
Pert molt es picant.
Y convé que sia
Gustoset de sal,
Sinó dins dos dias,
Aixó se perdrá.»
«Tens rahó, Maria,
Tornam ho á trempar.»
Y trempan y tastan
Fins qu' está acertat.

Cuant á la fí tot-hom tròba
Qu' es pastons van benetjant
Van á cercar sa xeringa
Per passar feina endevant.
Un altre temps sa xeringa
No s' acostumava á emprar
Mes que per dar lavetivas
En teni 's ventre enfitat;
Però ets adelants del sigle
Mos han duit tan endevant,
Qu' en el dia sa xeringa
Mos serveix per porquetjar.
Axi en sentir que la duan
No 's menester girá 's cap
Que no 's tracta d' emprarle
Emb qualche pobre malalt,
Sinó d' omplirla de pasta
Y prepararsé á rodar,
Mentres qu' una matansera,
Sa d' es dits mes estirats
Tant com vá sortint sa pasta
Es budell li va donant.

Mentres que á sa taula
Ròdan sa xeringa,
Cusan sobressadas,
Y fan llangonissas,
Y es blanquets de tela
Sa Senyora lliga;
Un poch mes enrera
Emb embuts de vidra
Un parey de dónas
Umplan sa vería,
Y á dins sa caldera
Tot-duna le tiran.
Un homo se cuida
D' es foch y l' atía,
Cuant tròba qu' es cuita
D' es foch l' enretira;

Llevors tot ho penjan
Y tot de seguida,
Es saim estojan
A dins pots de vidra;
Arraconan trastos
Y queda finida
Aquesta famosa
Costum mallorquina,
Qu' en dinan matansas
Y son porquerias.

MANUELA DELS HERREROS DE BONET.

Tómbola benéfica

La organizada por la Junta de Protección al Soldado ha tenido gran éxito, y por él felicitamos á los organizadores, donantes y público que en pocos días ha agotado los billetes y proporcionado un ingreso de más de 12,000 pesetas con el cual tantas desgracias se puede mitigar. El proceder de dicha Junta y los actos y palabras de su digno presidente el M. I. S. D. Matías Company han sido comentados con diversos criterios. Nosotros preferiríamos, ¡quién lo duda!, y muchos individuos de la Junta también, que la caridad cristiana pusiese en sus manos directamente y sin necesidad de escitantes que rebajasen su valor, abundantes socorros, tantos como reclama la aflictiva situación de las víctimas. Mas si las circunstancias obligan á esos celosos postulantes, después de haber llamado de puerta en puerta á todas las de Palma con deficiente resultado, á emplear otros medios lícitos que respondan á sus fines, no seremos nosotros quienes les censuremos por haber subido á las tablas de un escenario á pedir un socorro para los vivos, una oración para los difuntos, y una plegaria á la Virgen Santísima para que proteja nuestra desgraciada patria.

Respecto al local, claro es que aquel teatro-circo ordinariamente centro de corrupción y de escándalo, quisiéramos desapareciese por completo; y que aquel terreno, propiedad de un rey católico, que destina el usufructo á sostener el culto divino en el oratorio de la Almudaina, tuviese más digno empleo. Nuestro deseo no puede ser un hecho por ahora: Y PUESTO QUE EL TEATRO EXISTE, (1) *mientras llegue el momento en que los católicos unidos impongamos su desaparición ó reforma*, preferimos verlo ocupado por un público que contribuye con su dinero á remediar desgracias, y escucha respetuoso la voz

(1) Toda escandalizada aparece por segunda vez *La Tradición* porque dijimos que *en el supuesto de estar cerrada al culto* pudiera haber servido para la tómbola la derribada iglesia del Olivar. Fr. Cantalaro prefiere ver *derribados los templos por la piqueta revolucionaria y aventados por el huracán de la Revolución* antes que destinados á usos profanos aunque sean lícitos. Respetamos su opinión en materia que ni remotamente toca al dogma, y estamos de acuerdo en que *res ubicumque UT (sit) domino suo clamat*. Por esto precisamente disintimos de su parecer, y este disintimiento, no estando condenado, ni es *liberal*, ni aunque desea conservar es *conservador*, ni *mestizo*, ni cosa que se parezca por más que diga el muy respetable Fr. Cantalaro, digo, claro. Las iglesias Sti. Spiritus, en Palma, y de Montesión, en Pollensa, entre otras (y ¡ojalá estos templos sólo hubiesen visto tómbolas benéficas!) nos dan la razón. El oratorio de Montesión, donde se han celebrado veladas literarias presididas por los mismos Padres, nos la puede dar algún día. El largo catálogo de las derribadas nos quita toda esperanza.

En cuanto al resto de las dos columnas y media que emplea en fustigar á MALLORCA, ni una palabra.

del sacerdote catòlic, á verlo repleto de una turbamulta que aplaude, celebra y paga las procacidades de una descocada bailarina, ó las coplas de un cómic que insulta nuestras creencias: preferencia demostrada expresamente por catòlicos de todos los partidos polítics que estos días se han codeado en el Teatro-circo y con su apoyo dentro y fuera de la Junta han contribuído al éxito de la tómbola.

† AL CEL LA VEJEM

Día primé d' aquest més á las 12 del matí va ser transportada al cementeri la venerable Germaneta dels pobres Sor. Magdalena dels Angels, una de las primeres que vengueren á Palma per instalar sa Casa de refugi per veys pobrets; tenia 54 anys, haventne servit 38; sens desmayar may sa vigorosa robustès, y cresquent sempre sa gran caridat y zèl amb á que, agombolava als homos y tenia cura de sa Capella. Sempre trabayant: dels dormitoris als refetons, de la clasta á l' enfermeria, amb sa rieta a sa boca, y la modèstia en sa vista semblava un angel y era el vertader consol dels desgraciats que, per bona sòrt estaven á son conte.

Derrerafent fou nombrada *assistenta*; però una maldia llarga que ha sufert amb un coratge y una resignació casi sobrenaturals, ha estat sa preparació per comensar á viure eternament.

Son cadaver fou acompanyat per ses Germanetas, per tots els veyets acullits que pogueren arribar al cementeri y per molts de sacerdots y persones seglars que solen fér cas d' aquelles santes dones. (*)

Recomanam á les families catòliques, la cristiana y piadosa costum que tenen les Germanetes, cada pich que s' en mòr una, de no dexarla fins que está depositada dins sa tomba. Elles la condueixen, la pujau y la debaixan del cotxo, la presentan en l' Oratori, li resan ajoynades ses derreres pregaries, li tancan el baul y veuen enguixar ses lloses.....

Axí heu feyen els cristians dels primers sigles. ¿Y els catòlics d' avuy en dia?... Excusantse amb un sentimentalisme convencional, y amb una falta de coratge deshonorós, n' hi ha que abans de morir sos parents ja s' en alluñan y los dexan en mans de gent extèrna.....

La Germaneta Magdalena, desde el cèl protegirá l' establiment benèfich ahont troban redòs, servici, mares y amor els desamparats per la fortuna ó per ses pròpies families; y, sobre tot, troban aliment corporal y espiritual, avivant la fè els qui l' han refredada, condòrt per ses afliccions y santa alegría per emprende el viatge á l' Eternidat.

(*) Es d' advertir que cuant la s' en portaven comensá á fér brusca, y seguí fins á posar remuy l' acompanyament..... però com per enterrar un difunt se requereix la presència d' un que justament no se trobava en el Cementeri, les Germanetes esperaren prop d' una hora per no dexar insepulta á Sor Magdalena. Y después d' haver vetlat ses nits anteriors, d' haver amparat s' aygo (y una *arruxada* que que los plogué dins s' Oratori), y d' haver embarcat els seus pobrets dins carruatjes, devés les tres y mitja, la *Bona Mare* y compañones tornaren á ciutat, algunes d' elles á peu y dejunes..... Ara sols manca, después d' haverhi anat es picapedré de la Casa á sepultar *gratis* sa difunta, que los fassin pagar aquest enterrament, segons tarifa.

¡Que Deu recompènsi als benefactors d' aquell Hospi ci modèlo, y los reunesca, amb los angels de caridat que allá hey sacrifican sa vida, en l' altre mon!

Folk-lore Balear

TRADICIONS POPULARS MALLORQUINAS

¿Com es que des tres reys des Betlem n' hi ha un ab sa barba blanca?

Com es tres reys d' Orient arribaren á Betlem per adorar al Bon Jesuset y oferirli or, encens y mirra, es més jove de tots, que era travessadís com una llansadora y poch afectat ferm d' esser es derrera en lloch, trompitxá de tal manera, que passá devant á n' els altres dós, com anaven á adorar.

Volgué esser es primer.

Però com s'axicá dels pèus del Bon Jesuset, sa barba li va esser tornada blanca, blanca, y axò que abans le tenia negre, negre.

¿Ah idò? aquesta oblada se 'n va dur perque essent es més jove, volgué esser es de devant.

Anahí voltros á passar es veys á derrera.

A. M. A. PRE.

(Copiat del núm. 213 del Bolleti de la S. A. L.)

Pía Unión

Es verdaderamente notable el incremento que va tomando la devocion *Pía Unión de San Antonio de Padua* instalada en la iglesia de S. Francisco de esta capital y que cuenta ya con varios centros parroquiales en los principales pueblos de la isla.

En el último año se han inscrito 3289 nuevos asociados y se han depositado en el cepillo del *Pan de S. Antonio* cerca de 2000 ptas. en acción de gracias por favores recibidos.

Se han distribuido á los pobres 6466 kilogramos de pan y 662 de arroz; y se han registrado casos en que la proteccion del Santo Taumaturgo se ha manifestado de una manera tal que aunque la Iglesia no ha calificado el pueblo fiel tiene por verdaderos milagros.

CEPAS AMERICANAS

De todas clases y variedades—Injertos—Barbados—Estacas—Procedentes de los viveros y plantaciones de **Jaime Sabaté de Vilafranca del Panadés**
Representante: MIGUEL DURÁN calle Murta 5.—Inca

RONDAYES MALLORQUINES

DE 'N

JORDI DES RECÓ
—TOM III—

Sortirá, com els altres dos, de 64 págines, un quadern cada més, fins á cinch.

Ja ha comensat á estamparse el quadern d' Decembre, qu' estaré llest á fí de més, si deu ho vol.

PREU DE CADA CUADERN

30 Céntims de pesseta

Se poren suscriure en la llibreria de can Guasp, Morey, 6.

Imp. de las hijas de Colomar.